M.R.O. 1—20,002—12-8-65

(1) Number of Pages 102.

(2) Date of repair

(3) Initials of the Referencer

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No. 564		Press
B.P. No.		Mis.
Dated 9-4-1875	196 .	

Not to be folded or roughly handled

No. 122. Read the following letter from A. C. BURNELL, Esq., PH.D., to the Hon. W. HUDLESTON, Chief Secretary to Government, Madras, dated Tanjore, 20th March 1875 :—

WITH reference to the [illegible]lings of Government noted, referring to me papers connected with inscriptions, I beg to state that my "Elements of South Indian Palæography" (a copy of which I beg to send herewith) is a general account of South Indian inscriptions. It was originally written to form part of the introduction to my catalogue of the MSS. here; but, as I found that it would be of more practical use if published separately, I have done so at my own risk. In writing this book, I have used the materials sent me by the Government as well as my own collections. This being the case, it is necessary for me to say very little, except to remark on points which are not noticed in my book.

A. Pros. of Govt., No. 867, dated 4[illegible]ne 1872.
B. Pros. of Govt., No. 1,353, dated 3rd Sept. 1872.
C. Pros. of the Board of Revenue, dated 26th September 1872, No. 1,914.
D. Pros. of Govt., No. 569, dated 4th June 1873.
E. Pros. of Govt., No. 1,189, dated 27th Oct. 1873.
F. Pros. of Govt., No. 51, dated 13th January 1874.
G. Pros. of Govt., No. 536, dated 4th May 1874.
H. Pros. of Govt., No. 119, dated 15th May 1874.

A. The enclosures to this letter contain merely fragments of documents; it is, therefore, impossible to attempt to translate them, as I was directed to do by the Government. The substance of the first five is as follows; they contain nothing of importance: —

(1.) Both the inscriptions are modern and in Telugu; they record gifts, but do not contain anything of the least importance.

(1*b*.) The inscription *a* contains the beginning of a Telugu grant, dated Çaka, 1505 (A.D. 1583); it mentions besides this the name of one Somesvaradu (? the donor), but ends abruptly.

The second (*b*) contains only a few words and parts of words of a Sanskrit inscription; but it is impossible to make out any fact.

(2.) The only inscription on this page is imperfect. It is in Telugu and the date is omitted.

(2*b*.) The beginning only of a Sanskrit inscription. It is so incorrectly copied as to be useless.

B. The copy sent by Colonel Priestley is just what it should be, and is the only copy properly made of all those sent me. This inscription has been reprinted in the Indian Antiquary (Vol. II.), and in the same place I have given a brief account of it (p. 371). Unfortunately this inscription is of very little interest, being of A.D. 1601, and containing a grant of an insignificant representative of the once great Vijayanagara dynasty. I may state that I have transliterated the whole, and translated the greater part, but I cannot well get these long papers copied, and if I forwarded what I have done it would not be worthwhile to print it, as the inscription, which is very long, contains nothing new or of general interest.

C. This order was accompanied by a large mass of MSS. copies of inscriptions collected by Sir W. Elliot. It is much to be regretted that these are not fac-similes, for, as they are, it is impossible to make much positive use of them. Many are evidently erroneously copied, and others are open to doubts, which can only be settled by an inspection of fac-similes or the originals. Many also are merely private grants,

and thus of little historical value. It appears that Sir W. Elliot always had fac-similes made, but I find none in this collection. These papers will, however, always be a valuable Index to the inscriptions existing in the eastern Telugu country, and should be bound and preserved in some public library. T[illegible] will much facilitate the work of future archæologists.

D. Copies of the twelve inscriptions on copper plates which are here mentioned should be made in the manner I have directed, or as was done by Mr. Barren for Colonel Priestley. The copies sent are of no use, and the description given contains many obvious errors. No. XI. seems to be the most important.

E. Is a continuation of the last letter; I have nothing to remark on it:—

F. I have already answered this letter.

G. H. Call for no remark.

I regret the long delay in answering these orders, but the Government will understand that I have had for the last three years very little leisure to devote to the subject of South Indian Inscriptions, and that I could not have compiled the book now sent, if it were not an indispensable introduction to a catalogue of South Indian Sanskrit MSS.

The enclosures (in three separate parcels) to the several orders are returned herewith.

No. 123. ORDER THEREON, 9th April 1875, No. 564.

Miscellaneous.

DR. BURNELL replies to certain orders of Government, communicating copies of inscriptions transmitted by district officers and others, for his remarks.

A. These were sent by the Collector of Godavery; they were copied from inscriptions on stone. D come from South Arcot; the originals are graven on copper. Dr. Burnell has frequently suggested that copies made by free drawing, or read off and written in a current hand, are scientifically useless. His methods are explained in his Pamphlet on the best way of making and utilising copies of Indian inscriptions—an extract from which was appended to G. O., 4th May 1874, No. 535, and circulated to all departments. Collectors and others will be requested to experiment in future as suggested by Dr. Burnell. The present inscriptions from Godavery are stated to be of no value; but Dr. Burnell appears to desire to have correct copies of those from copper plates in South Arcot. Mr. Garstin will endeavour to effect this, or if he has not the means at hand, the plates should be borrowed from the owners and transmitted to the Head Draughtsman, Revenue Survey Office, who is stated to have taken a fac-simile of inscription B very satisfactorily, under Colonel Priestley's instructions.

2. In regard to C; it appears from the papers marginally noted that, when Commissioner of the Northern Circars, Sir Walter Elliot collected copies of 1,339 inscriptions. The original collection came to an unfortunate end on its way to England, but one of the copyists having taken and retained duplicates in the case of 873 inscriptions (Telugu), these were purchased by Government for a small sum. Scrutinised by Dr. Burnell, many are pronounced

Procs. of Govt., 7th June 1871, No. 1,000.
" " 14th Dec. " " 2,108.

to be "evidently erroneously copied," and others are open to doubts which can only be settled by an inspection of fac-similes or the originals. The papers, however, are declared valuable as an Index; they will be handed over to the Professor of Sanskrit, [illegible]ave them carefully [illegible]d up, and placed in the library under his charge [illegible] manuscripts.

[illegible] Governor in Council resolves to request Dr. Burnell to supply the Government with thirty-six copies of his very learned and useful work on the "Elements of South Indian Palæography," lately published; an acquaintance with which will much facilitate the work of public officers who are disposed to interest themselves in collecting ancient inscriptions.

(True Extract.)

(Signed) D. F. CARMICHAEL,
Secretary to Government.

To Dr. A. C. Burnell.
" the Board of Revenue.

Exd. F. R. Bantleman.

Encl. C.A.D. Thiv.
Recd. 28 Feb 1871
No 1971.

Govt. of 1875. Madras.

REVENUE.

To

Dr. A. C. BURNELL,

Esq., Ph.D., &c.

Retd.

G. O. 902 April 1876. No. 384.

APRIL.

Nos. 122-123.

Ancient Inscriptions—Passing orders on the letter from Dr. Burnell, reporting on the results of the discovery and South Arcot, and requesting that Government to supply Government with thirty-six copies of his work on the "Elements of South Indian Palæography."

1

Tanjore
20th March 1.

From A. C. Burnell Ph.D

3

To The Honorable W. Hudleston
Chief Secretary to Govern.
Madras

Honorable Sir

With reference to the Proceed-
A Pro. Govt. No 867 (dated 4th June 1872)
B. P.C. Govt. No 1353 (dated 28 Sept. 1872).
C. P.C. of the Board of Revenue dated 26 Sept. 1872 (No 1314)
D. P.C. Govt. No 589
E. D. No 1/187 (dated 27 October 1873).
F. D. No 57 (dated 13 January 1874)
G. D. No 536 (dated 4 May 1874)
H. D. No 119 (dated 15 May 1874).
* not communicated to Govt.
ings of Government noted referring to
the papers connected with inscriptions.
I beg to state that my Elements of South
Indian Palæography (a Copy of which I
beg to send herewith) is a general
account of South Indian inscriptions.
It was originally written to form
part of the introduction to my Cata-
logue of the Sk. MSS. here, but as I found
that it would be of more practical
use if published separately, I have
done so at my own risk. In writing
this book I have used the materials sent
me by the Government as well as my
own collections. This being the case, it
is necessary for me to say very little
except to remark on points which are
not noticed in my book.

A The enclosures to this letter con-
tain merely fragments of documents;

therefore impossible to attempt to translate them, as I was directed to do by the Government. The substance of the first 5 is as follows; they contain nothing of importance.

1. Both the inscriptions are modern and in Telugu; they record gifts but do not contain any thing of the least importance.

1.a. The inscription a contains the beginning of a Telugu grant dated Saka 1505 (A.D. 1583); it mentions besides this the name of one Lonaya (? the donor) but ends abruptly.

1.b. The second (b) contains only a few words and parts of words of a Sanskrit Inscription; but it is impossible to make out any sense.

2. The only inscription on this page is imperfect. It is in Telugu and the date is omitted.

2.b. The beginning only of a Sanskrit Inscription. It is so incorrectly copied as to be useless.

B. The copy sent by Col. Priestly is just what it should be, and is the only copy properly made of all those sent me. This inscription has been reprinted in the Indian Antiquary (Vol II) and in the same place I have given a brief account of it (p. 371). Unfortunately this inscription is of very little interest, being of A.D. 1601 & containing a grant of an insignificant representative of once great Vijayanagara dynasty. I may state that I have

transliterated the whole, and translated the greater part, but I cannot well get these long papers copied, and if I forwarded what I have done it would not be worth while to print it, as the inscription which is very long contains nothing new or of general interest.

C. This order was accompanied by a large mass of MSS Copies of inscriptions collected by Sir W. Elliot. It is much to be regretted that these are not facsimiles for as they are, it is impossible to make much positive use of them. Many are evidently erroneously copied, and others are open to doubts which can only be settled by an inspection of facsimiles or the originals. Many also are merely private grants and thus of little historical value. It appears that Sir W. Elliot always had facsimiles made, but I find none in this collection. These papers will, however, always be a valuable index to the inscriptions existing in the Eastern Telugu Country, and should be bound and preserved in some public library. They will much facilitate the work of future archaeologists.

D. Copies of the 12 inscriptions on copper plates which are here mentioned should be made in the manner I have directed, or as was done by Mr Barrow for

Col Priestly. His copies such are of no use and the description given contains many obvious errors. No XI seems to be the most important.

E. Is a continuation of the last letter. I have nothing to remark on it.

F. I have already answered this letter.

F1. Call for no remark.

I regret the long delay in answering these orders but the Government will understand that I have had for the last 3 years very little leisure to devote to the subject of S. Indian Inscriptions, and that I could not have compiled the Index now sent, if it were not an indispensable introduction to a Catalogue of S Indian Sanskrit MSS.—

The enclosures[x] to the several orders are returned herewith.—

I have the honor to be
Sir
Your most Obedt. Servant.

A Burnell

[x] in 3 separate parcels.

Only find 2 unless the larger parcel contains a 3d.

List.

Grant of 100 Pagodas or 350 Rs
per Annum from the Year of
Sobacruthe, Corresponding
to the 1764th Year of Salivahana
to one Subbanmal Chuttrum
from the interest on the
funded Capital of 1 Lac
of Pagodas of Pachayappa
Mooddaliar of Conjeveram

A. Collector

Rec'd, 15th Sept
A. 1030

From
M.G. Burnell Esq. Ch. D.
Tanjore

Dated 20th } Inscr'd 1855
Rec'd 22d }

Enc. 3.
1 Bond &c. in favr M.G.
& 2 of Do.
Collr's Office 21st Sept. 1855

Referring to the marginal
Rec'd of the Board's reference of this
letter connected with investigation and
forwarding a copy of the "Elements of Calculation
Philosophy" containing a general account
of Hindu Indian inscriptions

Rec'd 21-22-
23 Rpt 155 - 157
24 Inscr 25 - 23 - 24
27 Coastl — 277 - 278
28 Inscr 24 - 198 — 199
29 Inscr 24 - 133 - 134
30 do 24 - 35 - 36
31 do — 119 Inscr.

Abstract of Copper Sasanama

No 1 This is a Sasanama executed in the month of Chithrai of the year Subhakrut or 1594 of the Salivahana era by certain inhabitants of the Southern Country promising to pay a house rate of 2 Panams annually for certain services at the Chidambaram temple.

No 2. This is a Sasanama executed on the 25th of Chithrai of the year Parcethapi or 1714 of the Salivahana era by Vigia Rayanatha Periya Udayathevar a Chief of the Southern Country to Ponnu Dikshadar of Chidambaram assigning a track of land as Sarva Manium for daily Services and oblations to Chedambara Swara Swami and Sivagami Ammen.

Exchequer

Rupees Ten Only

Rupees Ten Only

12 Feb 1923 Rs 10-

Superintendent

12/2/23

This is a Lasaniam - No 3
executed on the 3d Masi
of the year Ravoatturi on 1603
of the Salivahana era by
the ryots of Kottucheiy and
other Villages to Parvatha
Deetchadan agreeing to give
annually a certain quantity
of paddy at the rate of
2 allocks per Kalum produced
from their lands for oblations
to Chidambarasvara Swami
and Sivagami Ammen.

This is a Lasaniam - No 4
executed on the same date
and to the same effect by
the ryots of Thelitharei and
3 other Villages to the said
Parvatha Deetchadan -

J H Grant
Collector -

1872 Dept
In a letter from
the Collector Godavary
to the Chief Secretary
to Govt.

Dated 24 Apl 72
Recd
No 23 3
Rev 15 6 72

Copies of instructions
in Yernaydum Taluk

No. 561

Rev. Dept.

Read letter from A. C. Burnell Esq
Dist. Judge T. Tanjore

dy 20-3-75.

Dr. Burnell replies to certain Rules of Govt, communicating copies of inscriptions transmitted by District Officers & Others, for his remarks.

A. Plate were sent by the Collector of Godavari; they were copied from inscriptions on Stone. D come from South Arcot; the originals are graven on Copper. Dr. Burnell has frequently suggested that copies made by free drawing, or read off Impressions in a current hand, are scientifically use-less. His methods are explained in his Pamphlet on the best way of making & utilizing copies of Indian Inscriptions - an extract from which was appended to G.O. 4th May '74 No 535, & circulated to all departments. The Collectors and others will be requested to experiment in future as suggested by Dr. Burnell. The present inscriptions from Godavari are stated to be of no value; but Dr Burnell appears to desire to have correct copies of those from copper plates in S. Arcot. Mr Gaustin will endeavour

2/4

2913

Letter from the Collector of South Arcot Dated 11th April 1875 Rec'd 16-

Rev. Dept. 13335/74

Pres. 7th June '71
" 14th Dec '71

to effect this, or if he has not the means at hand, he states that he borrowed from the owners & transmitted to the Head draughtsman, Rev. Survey Office, who is stated to have taken a facsimile of Inscription B very satisfactorily, under Col. Priestley's instructions.

2. In regard to C; it appears from the papers marginally noted that, when Commr of the Northern Circars, Sir Walter Elliot collected copies of 1339 inscriptions. The original collection came to an unfortunate end on its way to England, but one of the copyists having taken & retained duplicates in the case of 873 inscriptions (Telugu), these were purchased by Govt for a small sum. Scrutinized by Dr Burnell, many are pronounced to be "evidently erroneously copied" and others are open to doubt which can only be settled by an inspection of fac similes or the originals. The papers however are declared valuable as an Index; they will be handed over to the Professor of Sanskrit, who will have them carefully bound up, & placed

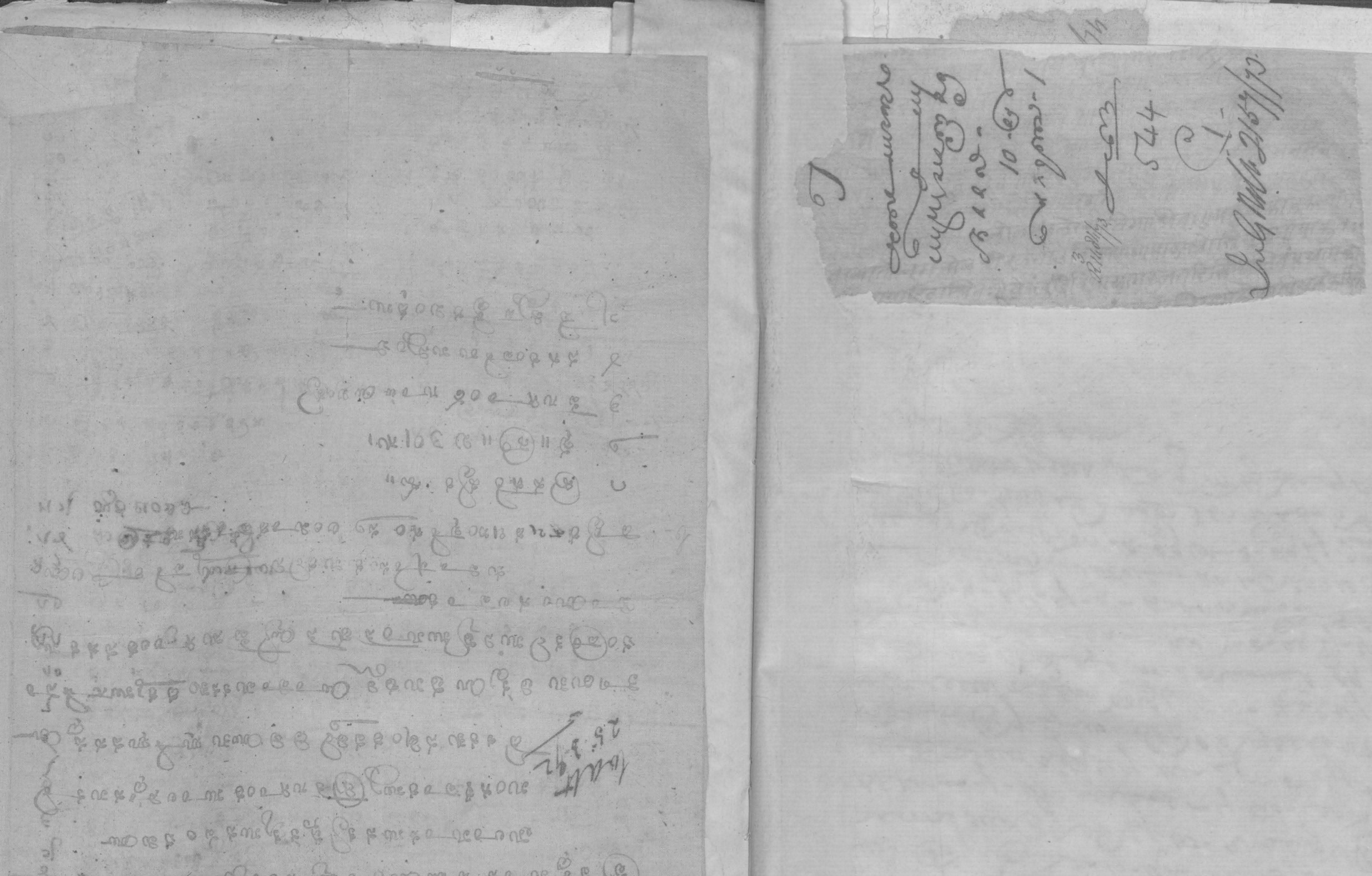
in the Library under his charge, of Oriental manuscripts.

3. In conclusion the Govt. resolves to request Dr Burnell to transfer to the Govt. note 96 copies of his very learned & useful work on the "Elements of South Indian Palæography", lately published; an acquaintance with which will much facilitate the work of public officers who are disposed to interest themselves in collecting ancient inscriptions.

D.T.C. 27-3/5-

1 Dr Burnell Dec 10 April
14 Bds of Revenue 9th April 1875-

150/b



श्रीगणाधिपतयेनमः॥नमत्तुंगशिरश्चुंबिकिरीटद्युतिचामरवारवेलाजैत्रयात्रेण
गरारंभमूलस्तंभायनमोनमवे॥हरेलीलावराहस्यदंष्ट्राग्रेदंडत्यपद्धतिवाटेमादि
कलशयात्रायात्रीछत्रस्त्रियंदधौ॥कलाधायास्युतद्दामप्रभृतीतिनिरूपणा॥
यद्गजोज्यगजोद्धूतंविश्वाग्रिचिद्गुज्यते॥अस्तिपीमप्यहेनेमहानाहमहो
कुधः॥नवनीतमिवोद्धृतनपनीतयोमठः॥तस्यायोचनयत्तस्योक्तिकुलैरन्यथी
नामाबुधः॥पुण्यैरस्युपुरःस्थाकुजबलैरापूरिकोनिर्मितः॥तस्यायुनेऽपोरथात
रणपुण्यमोदुज्येयपतिस्थितौ॥रम्यातत्रस्थितपुर्नसुवस्तुनिधाः॥श्रीदेवीनीपतेः॥
तद्देवेदेवकाजातिदिलीपोतिमपूपतिः॥यद्वाश्रीतुलवद्देवुयद्दंशोमोक्षनमठासुजाता
तोमद्दःरवमाहानियोद्दवद्वाद्वितियालकः॥अत्रासमगुवाभूत्यामोक्षनमठासुजाता
सारभद्दुहुमृतस्मान्नरस्यावनिपालकः॥देवकीनंदनाहामौदेवकीनंदनादिवा॥वि
विधसुकृतोद्दामेरामेत्थंप्रमुखेसुहृन्मुदितवद्दयस्तानिस्तानेनोयत्रयथागिरिः॥व्
यपरिवृतोनानादीनानियोसुविषोडशत्रिभुवनजनोद्धीतंस्यातंद्वाः॥तत्तनालेनको
वेदिमाशुबलाबहनजलप्रयांतांविलंघैवद्वानुंआवगाहंगहीन्यासामितिभुजबलात्
चराज्यंचद्वीयां॥कृताद्वीरंगपूर्नतद्दिपिनिजवनोपदत्तद्वायोवभासे॥कातिदित्तेकांतिरिवी
यत्रिभुवनभुवनंस्त्र्यमानांपरानं॥चोरमलंघयांऽर्द्दमपिमधुरावनुमंभानमूर्न॥वीर्यो
दृग्तुलस्त्रंगजपतिनपतेंचापिजिद्यातद्दन्या॥आगंगातीरितलंकोमाद्यत्तरमुपैसवद्दीतनेनि
——ःस्याधिपतानांश्रत —गिरस्मांत्रासनंयोभताः॥तत्रिद्यांजानानातद्दिद्धाः
नतःस्थैरमाचोद्दयाद्दे॥रायाद्वयोद्दियाच्चलांताद्दविलतस्यामाबजरिज्यंशद्दासे॥नानाद्दानव
न्यकार्षीकिनकसद्दरासियः॥श्रीविश्वाद्दसदेवस्नाने श्रीकालद्दस्तिगिरौतुगयि नगरवेंकटाद्दोचकां
चा॥श्रीरोलेकोणशैलेमठतिहरिहरोजद्दोवनेलंगमेच॥श्रीरंगेकुंभकोणेतत्तमसिमलनं
दितीर्थेनियाचा॥गोकर्णेरामसेतौजगतितद्दितरैश्चव्यशेषुपुण्यस्थानेष्वनेकानानाविधव
उलमहातलवारीप्रवाद्दैः॥यत्रकोद्दंचउरंगप्रकररवुरजःरुद्धयद्दंशोधिमग्नं॥ह्यासिरिहा
दोसत्रद्दुन्निद्राः॥पिशेद्दंद्दिंतकुंटितांम्रंचांडंवस्त्रचकंचटमुदितमहामृतकरतचेतुंस्त्र
बोधिंचकलयाद्दिपतितमंडलतीकेशलनाकंमयुः॥स्त्रनंद्दियोयाहिरण्यांसरथमापितुल
——गोलाल्यं——मेमगंकिनकरिरथांभ्यनागलयनात्रा॥प्राज्यंमणास्यनीवि
देनराज्यंस्वामिवद्दासितुः॥तास्मिन्नध्यानावि——ठीमुजे॥कीर्यायिरयसमः॥ततःप्रभु
॥श्रीकृष्णारायमहीपतिः॥विरातिमाद्रीकेयूरनी——
तयाविदयवेकयंवृजे॥देसाद्दांक्षयपुराएतस्मिंवनेतेद्दगमाद्दद्दा॥पद्माद्दयोपिचतुरंगजे
जनित्यतुवकंतशत्रूणांवासमेतेद्दनायिनिरन्नाकिन्नुसंगविराद्दा॥नानाद्दोनाकुरंगतद्दि
तवत्सुमितिथलियालिकाभिः॥तस्मोव्यद्दवैरमेतत्प्रतिनिधिजलधिश्रीणिकायोविधत्ते
॥बद्धांडमंडलमेतप्रभुरवनिजमहादानतोयैरमेयैः॥मद्दस्तामतिस्यार्थैः॥श्रियमिहलुप्तिं
रंभोजतानिसवसी॥प्रायःप्रभुतद्दहेतोरल्पनरस्यंगतेतरा——यंदेवतान्या॥तंनारिंगजवधायी
वीविमद्दपदेराकिनातत्त्वतत्रा॥——ंमाद्धि॥तप्राणैरन्यतनुतसुविधोःसमुद्दसंकपाग्नाना
कांचिश्रीशैलशोणाद्रिकनकसभावेंकटाद्दिप्रमुख्येजानूद्यादृश्यसरीरतनुतनितिथी
मद्दपतेश्चेयतेयः॥देवस्त्यानेषुतीर्थेष्वपिकनकतुलापुत्रपात्रादीनिनानादद——तो

॥ श्रीः ॥

51 6

ఉత్తుభ 11
పట్టము

శ్రీ వరాహ కాలుబ్ధపమ్ంగ నవమస్తుంన్ధ శిరస్సు ంభ్రిచంద్రాంవమరుంబడి ప్రైఖారాన్ని
నగరారం ● భవమూలస్తు ంభారుసేంచెబ్ధ ణాంబే తీలావరంహం నలి
దంప్రైత్రా ద ।శభ్ధపెరాతువ్ ప్రేం వరాంత్రకలక్షా లూరుత్రకాత్రినేత్రు లి
లరుంద్రద్రా శ్రలాచి ధారమూస్తి వదిచ్ఛ మత్రుమ్యా వాంతరాపహాంలరు
ద్ధ భాంవిచి గభాంభ్రోతాత్ హరి ధాంపిచ్ఛ ప్రాంబ్ధ్రి ధి లిక్షి తరరు లరూ ద్రిచె



